

Hallux-Valgus-Druckschutz

Hallux-Valgus Splint

Protection pour hallux valgus

Protezione per alluce valgo

MD

Medizinprodukt / Medical device / Produit medical
Dispositivo medico / Zdravotnický prostředek
Wyrób medyczny / Zdravotnícka pomôcka
Gyógyászati termék
TCM2021 FP

LOT

TCM-LAN: 609932 / PS-LAN: FP0013

2023-03-01

PS Product Services GmbH,
Alte Heerstraße 6, 53757 St. Augustin, Germany

EU 2017/745 (MDR)

de Gebrauchsanweisung
en Instructions for use
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso

Stand der Information / Last updated
Mise à jour / Stato delle informazioni :
REV 1/2021

de

Liebe Kundin, lieber Kunde



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf. Bei Weitergabe des Artikels geben Sie auch diese Gebrauchsanweisung mit.

Verwendungszweck/Indikation

Der Hallux-Valgus-Druckschutz ist aus hautfreundlichem thermoplastischem Elastomer. Er dient zur Druck- und Schmerzlinderung bei Hallux Valgus. Die mechanische Reibung wird reduziert und der Zehenschiefstand während des Tragens sanft korrigiert. Er darf nur für den vorgesehenen Einsatzzweck und im rein privaten Gebrauch verwendet werden. **Im Zweifel fragen Sie Ihren Arzt.** Das Paar für den linken und rechten Fuß ist passend für alle gängigen Größen und kann problemlos unter Socken/Strümpfen getragen werden. Die beiden Teile sind waschbar und wiederverwendbar.

Kontraindikation

Bei Diabetes, Durchblutungsstörungen oder Hautkrankheiten klären Sie die Anwendung vorher mit Ihrem Arzt ab.



Warnhinweise

- Halten Sie Kleinkinder von Artikel und Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Bei Rötung, Schwellung oder anhaltenden Schmerzen den Artikel sofort entfernen. Der Artikel darf die Blutzufuhr nicht einschränken. Er darf nicht während des Schlafens und nicht von Personen, die sich nicht bemerkbar machen können, getragen werden.
- Den Artikel nur auf intakter, unverletzter Haut anwenden. Die Haut muss frei von Ölen, Salben, Cremes etc. sein.
- Schwerwiegende Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.
- **Anwendung / Trageweise gemäß Abbildung (oben auf dieser Gebrauchsanweisung).** Der Zehentrenner trennt den großen Zeh vom nebenliegenden Zeh.

Pflege und Aufbewahrung

- ▷ Vor dem ersten Gebrauch und nach jeder Anwendung unter fließendem Wasser abwaschen und bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht auf die Heizung legen!
- ▷ Der Artikel gibt bei normaler Verwendung winzige Mengen an Öl ab. Sie können ihn bei Bedarf mit Babypuder einpudern.
- ▷ Bewahren Sie den Artikel geschützt vor Staub, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen auf. Schützen Sie ihn auch vor scharfen oder spitzen Gegenständen.

Entsorgen

- ▷ Entsorgen Sie Produkt und Verpackung umweltgerecht gemäß der örtlichen Bestimmungen.

en

Dear Customer



Read these instructions carefully and keep them for future reference. If you give this product to someone else, remember to also include these instructions.

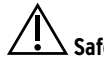
Intended use/Indication

The hallux-valgus splint is made using a skin-friendly thermoplastic elastomer. It provides pressure and pain relief in the case of bunions. Mechanical friction is reduced and the slanted position of the toes is gently corrected while the product is being worn. It must only be used for its intended purpose and is intended for personal use only. **Consult your doctor if you have any questions.**

This pair of splints for your left and right foot is suitable for all standard shoe sizes and can be easily worn under socks/tights. Both splints are washable and reusable.

Contra-indication

In the case of diabetes, circulatory or skin disorders, only use the product after consulting your doctor.



Safety warnings

- Keep the product and packaging materials out of the reach of infants. There is a risk of suffocation!
- If you experience redness, inflammation or persistent discomfort when wearing the product, remove it immediately. It must not restrict the flow of blood. The product must not be worn while asleep or by anyone who is unable to indicate discomfort.
- Only use the product on unbroken, healthy skin. The skin must be free of oils, creams, ointments, etc.
- Serious incidents which occur while wearing the product must be reported to the manufacturer and the relevant authorities.
- **The product must be applied/positioned as shown in the illustration (at the top of these instructions).** The toe spacer separates the big toe from the adjacent toe.

Care and storage

- ▷ Wash the product under running water before using it for the first time and after each use and allow it to dry at room temperature. Do not place it on a radiator to dry it!
- ▷ During normal use, the product releases very small amounts of oil. You may apply baby powder to the affected areas, as required.
- ▷ Store the product so that it is protected from dust, moisture, direct sunlight and extreme temperatures. Ensure that it is also protected from sharp or pointed objects.

Disposal

- ▷ Dispose of the product and packaging in accordance with current environmental regulations.

fr

Chère cliente, cher client!



Lisez soigneusement ce mode d'emploi et conservez-le en lieu sûr pour pouvoir le consulter en cas de besoin. Si vous donnez, prêtez ou vendez l'article, remettez ce mode d'emploi en même temps que l'article.

Domaine d'utilisation/Indication

La protection pour hallux valgus est réalisée en élastomère thermoplastique agréable à la peau. Elle soulage la pression et les douleurs de l'hallux valgus. Elle réduit les frottements et corrige en douceur la déviation du gros orteil pendant que vous la portez. Elle ne doit être utilisée qu'aux fins prévues et uniquement dans un contexte privé. **En cas de doute, consultez votre médecin.**

Les deux protections (une pour le pied gauche, une pour le pied droit) conviennent à toutes les pointures courantes et peuvent être portées sous les chaussettes ou les bas. Elles sont lavables et réutilisables.

Contre-indication

Si vous souffrez de diabète, de troubles de la circulation ou de maladies de peau, consultez votre médecin avant d'utiliser l'article.



Avertissements

- Tenez l'article et les emballages hors de portée des enfants en bas âge. Il y a notamment risque d'étouffement!
- Retirez immédiatement l'article en cas de rougeurs, de gonflements ou de douleurs persistantes. L'article ne doit pas gêner la circulation sanguine. Il ne doit être porté ni pendant le sommeil ni par les personnes ne pouvant s'exprimer ou se faire entendre.
- Utilisez l'article uniquement sur la peau intacte, ne présentant aucune lésion et propre de toute huile, pommade, crème, etc.
- Veuillez signaler les cas graves au fabricant et à l'autorité compétente.
- **Porter et utiliser l'article comme indiqué sur l'illustration (en haut de ce mode d'emploi).** L'article est muni d'un écarteur qui sépare le gros orteil de l'orteil voisin.

Entretien et stockage

- ▷ Avant la première utilisation et après chaque utilisation, nettoyez l'article à l'eau courante et faites-le sécher à température ambiante. Ne le mettez pas sur un chauffage!
- ▷ En cas d'utilisation normale, l'article dégage de très faibles quantités d'huile. Si nécessaire, vous pouvez le poudrer avec du talc pour bébé.
- ▷ Rangez l'article à l'abri de la poussière, de l'humidité, du soleil et des températures extrêmes. Tenez-le également à l'écart des objets coupants ou pointus.

Élimination

- ▷ Éliminez le produit et son emballage dans le respect de l'environnement et conformément aux réglementations locales.

it

Gentili clienti,



Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle per una successiva consultazione. In caso di cessione dell'articolo occorre consegnare anche le presenti istruzioni per l'uso.

Finalità d'uso/Indicazione

La protezione per alluce valgo è realizzata in elastomero termoplastico ipoallergenico per la pelle. Aiuta ad alleviare la pressione e il dolore dell'alluce valgo. Riduce l'attrito meccanico e corregge delicatamente l'allineamento dell'alluce. Deve essere utilizzata solo per lo scopo d'impiego previsto e per il puro uso privato. **In caso di dubbi consultare il proprio medico.**

La coppia per il piede sinistro e destro è idonea per tutte le comuni misure e può essere indossata senza problemi sotto calzini o calze. Entrambi i componenti sono lavabili e riutilizzabili.

Controindicazione

In caso di diabete, disturbi circolatori o malattie della pelle consultare il proprio medico prima dell'applicazione.



Avvertenze

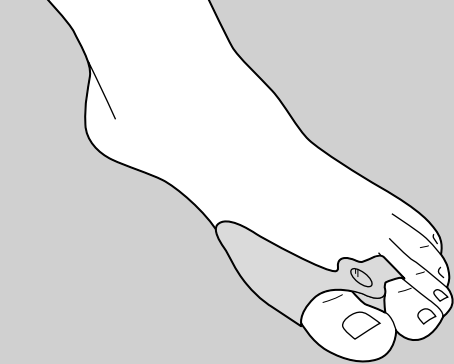
- Tenere l'articolo e il materiale d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Sussiste il pericolo di soffocamento!
- In caso di arrossamento, gonfiore o dolori persistenti rimuovere subito l'articolo. L'articolo non deve limitare l'afflusso sanguigno. Non deve essere indossato mentre si dorme né da persone con difficoltà di comunicazione.
- Applicare l'articolo solo sulla pelle intatta e integra. La pelle deve essere inoltre priva di oli, pomate, creme ecc.
- Eventi gravi devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti.
- **Per l'applicazione/la modalità di utilizzo consultare la figura (in alto alle presenti istruzioni per l'uso).** Il separatore dito separa l'alluce dal dito accanto.

Cura e conservazione

- ▷ Prima del primo utilizzo e dopo ogni applicazione lavare sotto acqua corrente e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Non poggiare sul riscaldamento!
- ▷ Durante il normale utilizzo l'articolo rilascia minuscole tracce di olio. Se necessario applicare borotalco per bambini.
- ▷ Tenere l'articolo al riparo da polvere, umidità, luce diretta del sole e temperature estreme. Proteggerlo inoltre da oggetti taglienti o appuntiti.

Smaltimento

- ▷ Smaltire il prodotto e la confezione in modo ecologico secondo le normative locali.



Tlakový chránič na Hallux valgus

Oslony na halluksy (Hallux Valgus)

Tlakový chránič na Hallux valgus

Hallux Valgus védő

- cs** Návod k použití
- pl** Instrukcja użytkowania
- sk** Návod na použitie
- hu** Használati útmutató

Stav informací / Stan informcji /
Stav informácií / Az információ dátuma :
REV 1/2021

cs

Vážení zákazníci,



pozorně si přečtete návod k použití a uložte je pro účely opakovaného nahlédnutí. Při předávání výrobku s ním předejte i tento návod k použití.

Účel použití / indikace

Chránič na Hallux valgus je zhotoven z termoplastického elastomeru, který je přívětivý na pokožku. Slouží ke snížení tlaku a bolesti při Hallux valgus. Mechanické tření je zmírněno a vbočení palce je během nošení jemně korigováno. Smí se používat pouze k určeným účelům a je určen pouze k soukromému užití. **V případě pochybnosti se zeptejte svého lékaře.**

Pár na levou a pravou nohu je vhodný pro všechny běžné velikosti a lze jej nosit bez problémů pod ponožkami nebo punčochovými kalhotami. Oba díly lze prát a opětovně použít.

Kontraindikace

Pokud trpíte cukrovkou, poruchami krevního oběhu nebo kožními nemocemi, zkonzultujte použití se svým lékařem.



Výstražné pokyny

- Uchovávejte výrobek a obalový materiál mimo dosah malých dětí. Mimo jiné hrozí i nebezpečí udušení!
- Při zčervenání, otocích nebo neustávajících bolestech výrobek okamžitě sejměte. Výrobek nesmí omezit průvod krve. Nesmí se nosit při spaní a nesmějí ji nosit osoby, které nejsou schopny na sebe (a svoji nepříjemnou situaci) upozornit.
- Výrobek používejte pouze na neporušené pokožce bez zranění. Pokožka musí být zbavena olejů, mastí, krémů atd.
- Vážné příhody je nutné nahlásit výrobci a příslušnému úřadu.
- **Použití/způsob nošení podle vyobrazení (nahore v tomto návodě k použití).** Oddělovač prstů odděluje palec od vedlejšího prstu.

Ošetřování a uložení

- ▷ Před prvním použitím a po každém dalším použití výrobek opláchněte pod tekoucí vodou a nechte při pokojové teplotě uschnout. Nepokládejte ho na topení!
- ▷ Výrobek vylučuje při normálním používání nepatrné množství oleje. Dle potřeby ho můžete napudrovat dětským pudrem.
- ▷ Chraňte výrobek před prachem, vlhkostí, přímým slunečním zářením a extrémními teplotami. Chraňte jej také před ostrými nebo špičatými předměty.

Likvidace

- ▷ Výrobek a obal ekologicky zlikvidujte podle místních předpisů.

pl

Drodzy Klienci!



Należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i zachować ją do późniejszego wykorzystania. W razie zmiany właściciela produktu należy przekazać również tę instrukcję użytkowania.

Przeznaczenie / wskazania

Oslona na halluksy została wykonana z przyjaznego dla skóry człowieka termoplastycznego elastomeru. Łagodzi ucisk i ból w okolicy halluksa. Jej noszenie zmniejsza tarcie mechaniczne i delikatnie koryguje koślawość palucha. Można z niej korzystać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Nadaje się wyłącznie do użytku prywatnego. **W razie wątpliwości zaleca się konsultację z lekarzem.**

Para na lewą i prawą stopę pasuje dla wszystkich rozmiarów i bez problemu można ją nosić pod skarpetami/rajstopami. Obydwie części można myć i ponownie używać.

Przeciwwskazania

W przypadku cukrzycy, zaburzeń krążenia lub chorób skóry przed użyciem należy skonsultować się z lekarzem.



Wskazówki ostrzegawcze

- Materiały opakowaniowe oraz produkt należy trzymać z dala od małych dzieci. Istnieje m.in. niebezpieczeństwo uduszenia!
- W razie wystąpienia zaczerwienienia, opuchlizny lub utrzymującego się bólu, produkt należy natychmiast zdjąć. Produkt nie może ograniczać dopływu krwi. Nie może być noszony w czasie snu ani przez osoby, które nie są w stanie zgłosić ewentualnych problemów związanych z jego noszeniem.
- Produkt stosować wyłącznie na nieuszkodzoną skórę, nie stosować na zranienia ani otwarte rany. Skóra nie może być pokryta olejkami, maściami, kremami itp.
- Poważne przypadki negatywnego wpływu na zdrowie należy zgłaszać producentowi oraz właściwemu urzędowi.
- **Używanie/sposób noszenia zgodnie z rysunkiem (na górze niniejszej instrukcji użytkowania).** Separator palców oddziela duży palec od palca sąsiedniego.

Czyszczenie i przechowywanie

- ▷ Przed pierwszym użyciem i po każdym kolejnym zastosowaniu umyć produkt pod bieżącą wodą i wysuszyć w temperaturze pokojowej. Nie kłaść na grzejnik!
- ▷ Podczas normalnego korzystania produkt wydziela niewielkie ilości olejku. W razie potrzeby można oprószyć go pudrem dla dzieci.
- ▷ Produkt należy chronić przed kurzem/pyłem, wilgocią, bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i skrajnymi temperaturami. Należy go także trzymać z dala od ostrych i spiczastych przedmiotów.

Usuwanie odpadów

- ▷ Zużyty produkt oraz opakowanie należy usunąć zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie lokalnymi przepisami.

sk

Vážení zákazníci!



Prečítajte si pozorne tento návod a uschovajte si ho na neskoršie použitie. Ak výrobok postúpите inej osobe, musíte jej odovzdať aj tento návod.

Účel použitia/indikácia

Tlakový chránič na Hallux valgus (vybočený palec) je vyrobený z termoplastického elastoméru príjemného k pokožke. Slúži na zmiernenie tlaku a bolesti pri vybočenom palci na nohe. Mechanické trenie sa redukuje a šikmá poloha prstu sa počas nosenie jemne upravuje. Smie sa používať len v rámci účelu použitia a je vhodný len na čisto súkromné použitie. **V prípade pochybností sa poraďte s lekárom.**

Pár pre ľavé a pravé chodidlo je vhodný na všetky bežné veľkosti nôh a dá sa bez problémov nosiť pod ponožkami/pančuchami. Oba diely možno prať a opakovane používať

Kontraindikácie

Pri cukrovke, poruchách prekrvenia alebo kožných ochoreniach najskôr prekonzultujte používanie výrobku s vaším lekárom.



Varovné upozornenia

- Výrobok a obalový materiál udržiajte mimo dosahu malých detí. Hrozí nebezpečenstvo udusení!
- Pri začervenaní, opuchu alebo pretrvávajúcich bolestiach výrobok ihneď odstráňte. Výrobok nesmie obmedzovať prívod krvi. Nesmie sa používať počas spánku a nesmú ho nosiť osoby, ktoré na seba nevedia upozorniť.
- Výrobok sa smie používať len na intaktnej, nezranenej pokožke. Pokožka nesmie byť ošetrená olejom, masťou, krémom atď.
- Závažné prípady treba nahlásiť výrobcovu a príslušnému úradu.
- **Aplikácia/spôsob nosenia podľa zobrazenia (hore v tomto návode).** Predelovač prstov delí palec od susediaceho prsta.

Ošetrovanie a uschovanie

- ▷ Pred prvým použitím a po každom použití výrobok opláchnite pod tečúcou vodou a nechajte uschnúť pri izbovej teplote. Neklad'te ho na radiátor!
- ▷ Výrobok pri normálnom používaní prepúšťa malé množstvo oleja. V prípade potreby ho môžete napúdrovať detským púdom.
- ▷ Výrobok uschovajte na mieste chránenom pred prachom, vlhkosťou, priamym slnečným žiarením a extrémnymi teplotami. Chráňte ho aj pred ostrými alebo špicatými predmetmi.

Likvidácia

- ▷ Výrobok a obal ekologicky zlikvidujte podľa platných miestnych predpisov.

hu

Kedves Vásárlónk!



Gondosan olvassa át a használati útmutatót, és őrizze meg, hogy később ismét át tudja olvasni. Amennyiben megváltik a terméktől, a használati útmutatót is adja oda az új tulajdonosnak.

Rendeltetés/Javallat

A Hallux Valgus (bütyök) védő bõrbarát, termoplasztikus elasztomerbõl készült. A termék nyomás- és fájdalomcsillapításra szolgál Hallux Valgus esetén. A mechanikus dõrzsõlés csõkken, és a lábujj ferde állása a viselés során finoman korrigálásra kerül. Csak az arra kialakított célra használható, és csak magánjellegû használatra alkalmas. **Ha kétségei lennének, kérje ki orvos a véleményét!**
A pár a bal és a jobb lábhoz lett kialakítva, minden mérethez alkalmas, valamint zoknival és harisnyával is használható. Mindkét rész mosható és többször használható.

Ellenjavallat

Cukorbetegség, vérkeringési zavarok vagy bõrbetegségek esetén a használat előtt konzultáljon orvosával.



Figyelmeztetések

- Ne engedje, hogy a termék és a csomagolóanyag gyermekek kezébe kerüljön. Többek között fulladásveszély áll fenn!
- Bõrpír, duzzanat vagy hosszan tartó fájdalom esetén azonnal vegye le a terméket. A termék nem korlátozhatja a vérkeringést. A terméket alvás közben viselni tilos, illetve nem használható olyan személyeknél, akik nem képesek jelezni, ha problémák lépnének fel a viselés közben.
- A terméket csak ép, sérülésmentes bõrön szabad viselni. A bõrön nem lehet olaj, krém, kenõcs stb.
- A súlyos következményeket jelenti kell a gyártónak és az illetékes hatóságnak.
- **Használat/viselés az ábrázolt módon (lásd fent a használati útmutatóban).** A lábujjelválasztó elválasztja a nagylábujjat a mellette lévõ lábujjtól.

Ápolás és tárolás

- ▷ Az első használat előtt és minden használat után mossa el a terméket folyó víz alatt, majd hagyja szobahõmérsékleten megszáradni. Ne helyezze a fûtõtestre!
- ▷ A termék szokásos használat során egy kevés mennyiségû olajat bocsájít ki. Szükség esetén beszórhatja babahintõporral.
- ▷ Óvja a terméket a portól, nedvességtõl, közvetlen napsugárzástól és szélsõséges hõmérsékletektõl. Óvja a terméket éles és hegyes tárgytól is.

Hulladékkezelés

- ▷ A terméket és a csomagolást környezetbarát módon, a helyi rendelkezéseknek megfelelõen ártalmatlanítsa.